



HAL
open science

Guide d'annotation

Paul Pouzergues

► **To cite this version:**

| Paul Pouzergues. Guide d'annotation. 2022. <hal-03598818>

HAL Id: hal-03598818

<https://hal.science/hal-03598818v1>

Preprint submitted on 6 Mar 2022

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



HAL Authorization

Guide d'annotation :

Règle générale :

Les annotations peuvent faire partie de plusieurs catégories.

1. Fixer des objectifs d'apprentissage

L'identification de quelque chose à travailler est considéré comme valide.

CDB_S4

« On sait que tout dans la langue française, il y a beaucoup de liaison entre les lettres »

Signifie par exemple que les liaisons entre les lettres est un objectif d'apprentissage.

EP-A-14 :21 :

“The video will be watched by many people, many French people so we need to try to speak more fluently in French”

2. Sélection des ressources et stratégies

Les jeux vidéo sont inclus dans cette catégorie.

Verbaliser : Le carnet de bord, regarder un film en particulier sont considérés comme une ressource.

CDB_S4 :

« Dans cette vidéo, il y a beaucoup de mots qui peut-être vous intéresse par exemple, Stéréotype : Expression ou opinion toute faite, sans aucune originalité, cliché. »

EP-A-01:37:

“We have a forum that we need to fill every week”

CDB_S4 :

« Je change le réglage du jeux video afin de changer la ligne vocale par les personnage en français au lieu d'anglais. »

CDB_S5 :

« Bien sûr qu'il y a des erreurs, donc j'ai fait des corrections et j'ai cherché sur internet pour les exercices de choses que je me suis trompé »

CDB_S5 :

« j'ai cherché sur internet » est ici considéré comme une stratégie et non pas une ressource, car aucune ressource concrète n'est mentionnée.

EP-A-14:29

“so I try we try to record the audio many times as a as a in our opinion our pronunciation is not that good”

EP-A-01:40

“sometimes we do some research on internet to find some new words or new way to learn French”

3. Situations d'apprentissage en milieu homoglotte

CDB_S4 :

« En fait, étudier le français en écoutant les français parlent est l'un des chose que je trouve cette semaine qui peut améliorer mon français. »

EP-A-01:40 :

"We don't know the specific name of the the clothe so as we go to the shop we will ask the sailor the sailor will tall us the name and we will know the specific name"

EP-A-08:34 :

"sometimes other people for extra work we will go to the city and meet new people and exchange some ideas and also have some party at night and invite a lot of people so the will speak"

4. Évaluer les effets de ce qu'on a mis en place

On annote aussi les effets négatifs :

CDB_S4 :

« nous pouvons parler le français entre nous mais ce n'est pas efficace »

EP-A-02:38 :

"For the first week I just write the things I do with my friend, but as we progress, we write how we learn the French along the week"

EP-A-13 :16 :

"so by doing this I learn a new words and new things"

5. Expliciter les dimensions émotionnelles

CDB_S4 :

« Ne soyez pas timide à élargir vos cercles dans la société et à la prochaine ! »

CDB_S4 :

« Pendant je faisais le vidéo, j'avais un peu peur car je m'inquiète qu'il y a des personnes qui regardent mon vidéo ne comprennent ce que je voulais dire. »

EP-A-07:09 :

"Once in the wile we have to do presentation in front of others and sometimes for me, in the first place I'm very nervous, I was very nervous but as time goes by, and I believe I have improve my French a little I become more confident and I can speak in front of many people"

CDB S... => Carnet de bord semaine ...

EP-X => entretien de perception puis la l'initiale de l'interviewé

EC => entretien conseil